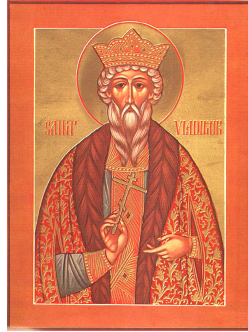


**УКРАЇНСЬКА
ПРАВОСЛАВНА
ГРОМАДА
СВ. ВОЛОДИМИРА**

404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
CONGREGATION**

404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB
T2E 5A6



HEALING OF THE PARALYTIC AT THE POOL

SUNDAY, MAY 15, 2016

VESPERS / CONFESSION:	Saturdays / Eve of Feast Days	6:30 PM
3RD AND 6TH HOURS:	Sundays	9:00 AM
DIVINE LITURGY:	Sundays	9:30 AM
	Weekday Feast Days	10:00 AM

www.stvlads.com

PASTOR:	Rt. Rev. Fr. Taras Krochak	403-241-7742 / 403-264-3437
ASSOCIATE PASTOR:	Rev. Fr. Timothy Chrapko	403-453-5407 / 403-264-3437
PARISH COUNCIL PRESIDENT:	Don Popowich	403-932-7724 / 403-264-3437
CULTURAL CENTRE:	Michele Faryna	403-264-3437 / 403-264-3437

22-ГО ТРАВНЯ, 2016 Р.Б.
4-ТЯ НЕДЛЯ ПАСХИ
НЕДЛЯ ПРО РОЗСЛАБЛЕНОГО

(ПРАВЕДНОЇ ТАВІФИ (І). ГОЛОС 3-ИЙ.
АПОСТОЛ: ДІЇ 9:32-42 [ЗАЧАЛО 23].
ЄВАНГЕЛІЯ: ІН. 5:1-16 [ЗАЧАЛО 14].)

Початок: **Священик:** Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа і нині, і повсякчас, і на віки віків.

Вірні: Амінь.

Священик: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. *(1 раз)*

Вірні: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. *(1 раз)*

Священик: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав.

Вірні: І тим, що в гробах, життя дарував.

Тропар – Голос 3: Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земнії, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак – Голос 3: Душу мою, Господи, гріхами всілякими і безглуздими діяннями тяжко розслаблену, воздвигни Божественним Твоїм заступництвом, як колись і розслабленого підняв еси, щоб я, спасенний, взивав до Тебе: Милосердний Христе, слава владі Твоїй.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак Пасхи – Голос 8: Хоч і до гробу зійшов еси, Безсмертний, проте пекельну переміг Ти силу, і вос-

SUNDAY, MAY 22, 2016
4TH SUNDAY OF PASCHA
SUNDAY OF THE PARALYTIC

(THE RIGHTEOUS TAVITHA (I). TONE 3.
EPISTLE: ACTS. 9:32-42 [BEGINNING 23].
GOSPEL: JN. 5:1-15 [BEGINNING 14].)

Beginning: **Priest:** Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and the of Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Faithful: Amen.

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. *(1 time)*

Faithful: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. *(1 time)*

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

Faithful: And on those in the tombs, bestowing life.

Tropar – Tone 3: Let the heavens rejoice; let the earth be glad, for the Lord has shown strength with His arm; He has trampled down death by death; He has become the First-Born of the Dead; He has delivered us from the depths of hades and granted to the world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak – Tone 3: As of old You once raised the Paralytic, now through Your divine intercession, O Lord, raise my soul, paralyzed by all manner of sins and misguided actions, so that being saved I may cry out to You: Glory to Your Power, O Compassionate Christ.

Both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

Paschal Kondak – Tone 8: You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of hades. You did

крес єси, як переможець, Христе Боже, що Жонам-Мироносицям сказав: Радуйтеся! І спокій дарував Твоїм апостолам, а впавшим подав воскресіння.

Прокимен – Голос 1: Милість Твоя, Господи, нехай буде над нами, бо ми вповаємо на Тебе.

Стих: Радуйтеся праведні в Господі. Праведним подобає похвала!

(Діянь 9:32-42) Тими днями... Сталося, як Петро всіх обходив, то прибув і до святих, що мешкали в Лідді. Знайшов же він там чоловіка одного, на ймення Еней, що на ліжку лежав вісім років, він розслаблений був. І промовив до нього Петро: Енею, тебе вздоровляє Ісус Христос. Уставай, і постели собі сам! І той зараз устав. І його оглядали усі, хто мешкав у Лідді й Сароні, які навернулися до Господа. А в Йопії була одна учениця, на ймення Тавіта, що в перекладі Сарною зветься. Вона повна була добрих вчинків та милостині, що чинила. І трапилося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили ж її й поклали в горниці. А що Лідда лежить недалеко Йопії, то учні, прочувши, що в ній пробуває Петро, послали до нього двох мужів, що благали: Не гайся прибути до нас! І, вставши Петро, пішов із ними. А коли він прибув, то ввели його в горницю. І обступили його всі вдовиці, плачучи та показуючи йому сукні й плащі, що їх Сарна робила, як із ними була. Петро ж із кімнати всіх випровадив, і, ставши навколішки, помолився, і, звернувшись до тіла, промовив: Тавіто, вставай! А вона свої очі розплющила, і сіла, уздрівши Петра. Він же руку подав їй, і підвів її, і закликав святих і вдовиць, та й поставив живою її. А це стало відоме по цілій Йопії, і багато-хто в Господа ввірували.

Алилуя – Голос 5: Милості Твої Господи, повік оспівуватиму; з ро-

arise as victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh-Bearing Women: Rejoice! You granted peace to Your Apostles and bestowed resurrection upon the fallen.

Prokeimen – Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, for we have put our hope in You.

Verse: Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the upright!

(Acts 9:32-42) In those days... As Peter went here and there among them all, he came down also to the saints that lived at Lydda. There he found a man named Aeneas, who had been bedridden for eight years and was paralyzed. And Peter said to him: Aeneas, Jesus Christ heals you; rise and make your bed. And immediately he rose. And all the residents of Lydda and Sharon saw him, and they turned to the Lord. Now there was at Joppa a disciple named Tabitha, which means Dorcas. She was full of good works and acts of charity. In those days she fell sick and died; and when they had washed her, they laid her in an upper room. Since Lydda was near Joppa, the disciples, hearing that Peter was there, sent two men to him entreating him: Please come to us without delay. So Peter rose and went with them. And when he had come, they took him to the upper room. All the widows stood beside him weeping, and showing tunics and other garments which Dorcas made while she was with them. But Peter put them all outside and knelt down and prayed; then turning to the body he said: Tabitha, rise. And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up. And he gave her his hand and lifted her up. Then calling the saints and widows he presented her alive. And it became known throughout all Joppa, and many believed in the Lord.

Alleluia – Tone 5: Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation

ду в рід оповім Істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: Повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

(Ін. 5:1-15) Після того юдейське Свято було, і до Єрусалиму Ісус відійшов. А в Єрусалимі, біля брами Овечої, є купальня, Віфесда по-єврейському зветься, що мала п'ять ганків. У них лежало багато слабих, сліпих, кривих, сухих, що чекали, щоб воду порушено. Бо Ангел Господній часами спускався до купальні, і порушував воду, і хто перший улазив, як воду порушено, той здоровим ставав, хоч би яку мав хворобу. А був там один чоловік, що тридцять і вісім років був недужим. Як Ісус його вгледів, що лежить, та, відаючи, що багато він часу слабує, говорить до нього: Хочеш бути здоровим? Відповів Йому хворий: Пане, я не маю людини, щоб вона, як порушено воду, до купальні всадила мене. А коли я приходжу, то передо мною вже інший улазить. Говорить до нього Ісус: Уставай, візьми ложе своє та й ходи! І зараз одужав оцей чоловік, і взяв ложе своє та й ходив. Того ж дня субота була, тому то сказали юдеї вздоровленому: Є субота, і не годиться тобі брати ложа свого. А він відповів їм: Хто мене вздоровив, Той до мене сказав: Візьми ложе своє та й ходи. А вони запитали його: Хто Той Чоловік, що до тебе сказав: Візьми ложе своє та й ходи? Та не знав уздоровлений, Хто то Він, бо Ісус ухилився від народу, що був на тім місці. Після того Ісус стрів у храмі його, та й промовив до нього: Ось видужав ти. Не гріши ж уже більше, щоб не сталось тобі чого гіршого! Чоловік же пішов і юдеям звістив, що Той, Хто вздоровив його, то Ісус.

Задостойник: Ангел звістив
Благодатній: Чистая Діво, радуй-

and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

(Jn. 5:1-15) After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is a pool at the Sheep Gate at Jerusalem, which is called in Hebrew Bethesda, having five porches. In these lay a great multitude of those who were sick, the blind, lame, withered, waiting for the moving of the water. For an angel of the Lord went down at a certain time into the pool and troubled the water. Then whoever first stepped in after the troubling of the water was made whole of whatever disease he had. And a certain man was there, who had an infirmity thirty-eight years. When Jesus saw him lying there, and knowing that he had had been ill for a long time, He said to him: Do you desire to be made whole? The infirm man answered Him: Sir, when the water is troubled, I have no one to put me into the pool. But while I am coming, another steps down before me. Jesus says to him: Rise, take up your bed and walk. And immediately the man was made whole and took up his bed and walked. And it was a sabbath on that day. Therefore the Jews said to him who had been healed: It is the sabbath. It is not lawful for you to take up the bed. He answered them: He who made me whole said to me: Take up your bed and walk. Then they asked him: Who is the man who said to you: Take up your bed and walk? And he did not know Him who had cured him, for Jesus had moved away, and a crowd grew in the place. Afterward Jesus found him in the temple and said to him: Behold, you are made whole. Sin no more lest a worse thing come to you. The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made him whole.

Instead of "It Is Truly Worthy":
The angel cried to the Lady Full of Grace:

ся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться!

Ірмос: Світися, світися, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

Причасні: Тіло Христове прийміте, і Джерела безсмертного споживіте.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

замість “Ми бачили Світло Істинне ...” (ст. 336), співаємо тропар Пасхи раз: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

На виголос священика – “Слава Тобі, Христе Боже...” – люди співають: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (3 рази.)

І священик виголошує звичайний відпуст недільний.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

Субота, 28-го травня - Проводи (Mountainview) - о год. 11:00 рано.

Субота, 28-го травня - Вечірня й Сповідь - о год. 6:30 вечора.

Неділя, 29-го травня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

Неділя, 29-го травня - Проводи (Queen's Park) - о год. 1:00 пополудні.

Субота, 4-го червня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 5-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

Середа, 8-го червня - Вознесіння Господнє - Вечірня з Літією - о год. 6:30 вечора

Rejoice, Pure Virgin. Again I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

Irmos: Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

Communion Verses: Receive the Body of Christ; and taste the Fountain of Immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Instead of “We have seen the True Light...” (pg. 337), we sing the Paschal Tropar once: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)

After the priest intones – “Glory to You, O Christ our God...” – the people sing: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing Life. (3 times.)

The priest intones the regular Sunday Dismissal.



Четвер, 9-го червня - Вознесіння Господнє - Св. Літургія - о год.10:00 рано.

ОГОЛОШЕНЬ

УВАГА: місячні збори місцевого відділу Союзу Українок Канади (С.У.К.), які мали відбутися в місяці червні відкликани до наступного місяця.

ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.

DIVINE SERVICES

Saturday, May 28 - Provody (Graveside Processions - Mountainview) - 11:00 AM.

Saturday, May 28 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, May 29 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Sunday, May 29 - Provody (Graveside Processions - Queen's Park Cemetery) - 1:00 PM.

Saturday, June 4 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, June 5 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Wednesday, June 8 - Ascension of the Lord - Vespers & Lita - 6:30 PM.

Thursday, June 9 - Ascension of the Lord - Divine Liturgy at 10:00 AM.

ANNOUNCEMENTS

FR. TIMOTHY IS SERVING IN RED DEER TODAY.

NOTE: the monthly meeting of the local branch of the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC), which was to be held in June has been postponed to the next month.

PROVODY—PASCHAL GRAVE PROCESSIONS: During the Paschal season we have the beautiful and comforting tradition of visiting the graves of our reposed loved ones to proclaim the joyous news of Christ's glorious Resurrection. During this year's Paschal season Provody—Paschal Grave Processions will be held at the Orthodox Section at Mountainview Cemetery on Saturday, May 28 beginning at 11:00 AM and at Queen's Park Cemetery on Sunday, May 29 beginning at 1:00 PM. Anyone wishing to have their reposed loved ones' graves visited and blessed at other cemeteries are asked to make arrangements with either Fr. Taras or Fr. Timothy before Sunday, June 5.

PLEASE NOTE: POTENTIAL TRAFFIC DISRUPTIONS: The Calgary Marathon is sched-

uled to take place on Sunday, May 29; as a result, there will be traffic restrictions on the streets near to our church. Please take this information into consideration when leaving for church on that day.

GRADUATE AND ACOLYTE RECOGNITION: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation is pleased to hold its annual Graduate Recognition and Acolyte Recognition ceremonies on Sunday, June 5 following the Divine Liturgy. If you are graduating from high school, college, a technical institution, university or trade school or if you know of someone who is, please contact Greg Syrnick at [403-461-9771](tel:403-461-9771) or gsyrnick@gmail.com with this information as soon as possible but not later than Sunday, May 29.

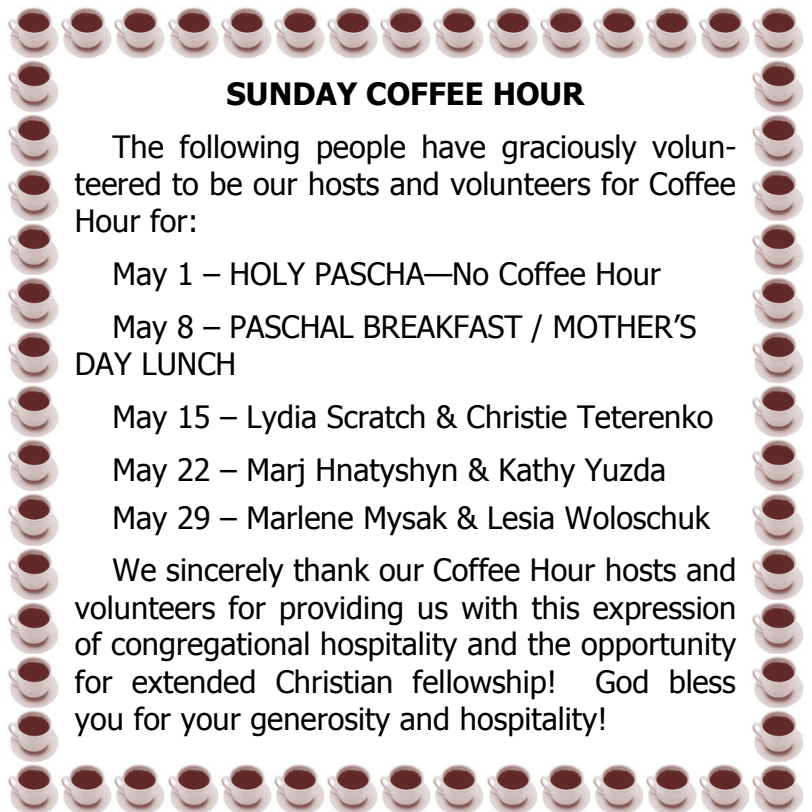
IMPORTANT SADOCHOK INFORMATION: Sadochok summer camp dates are July 4-8, July 11-15 and August 8-12. Camps are open to all children between the ages of 3-10 years old at a cost of \$250/week. Sadochok is also now accepting registrations for the 2016-2017 school term. If you are interested in signing up for summer camp or for Sadochok's 2016-17 program year, please contact director@ukrainianpreschool.ca

THANK YOU TO ALL WHO HONOURED THEIR MOTHERS' FAITH IN OUR RISEN LORD by accompanying them to Liturgy and our congregation's Mothers' Day Brunch on Sunday, May 8. Sincerest appreciation also goes out to our local Ukrainian Women's Association branch for preparing a delicious meal for the occasion as well as to our local branch of the Ukrainian Self-Reliance Association of Canada (TYC) for organizing the serving of the meal and clean-up afterwards. Thank you to all who made this day a success!

A HUGE THANK YOU to all who came out on Saturday May 7, 2016 for the church yard clean up. A huge thank you to four very enthusiastic young students who came and painted the fence and picked rocks. Thanks again for giving up your Saturday. God Bless all of you! —Glen Tacey

SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO: Khrystia Ivanus, Roman Koszarycz and Marta Sudyk who recently celebrated their birthdays; and to Paul & Elaine Amiot and Joel & Shauna May who recently celebrated their wedding anniversaries. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – *Ha Mhori Jira!*

NOTE—BIRTHDAY AND ANNIVERSARY GREETINGS: If you wish to have your Birthday or Anniversary included in or removed from the weekly announcements, please inform Fr. Taras of your request.



SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

- May 1 – HOLY PASCHA—No Coffee Hour
- May 8 – PASCHAL BREAKFAST / MOTHER'S DAY LUNCH
- May 15 – Lydia Scratch & Christie Teterenko
- May 22 – Marj Hnatyshyn & Kathy Yuzda
- May 29 – Marlene Mysak & Lesia Woloschuk

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

SOUTHERN ALBERTA MISSION PROJECT (SAMP): St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation sincerely thanks everyone who generously contributed to the Southern Alberta Mission Project in the past and humbly requests your continued support of this most worthy project by voluntarily donating \$75/member in support of this important work of the Church. If you wish to donate to this project, please indicate on your offering envelope that this is a donation to the Southern Alberta Mission Project (SAMP) in order that the congregation may track the progress of this program.

A NOTE REGARDING COMMUNION – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. Following reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

FIND US ON THE WEB



OR ON THE
INTERNET



<p>UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA - UWAC</p> <p>Ethel Tacey - President Tel: 403-264-3437 Tel: 403-264-3437</p>
<p>UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA Calgary Collection</p> <p>Jean Mekitiak Tel: 403-289-3056 Tel: 403-264-3437</p>
<p>SADOCHOK (Ukrainian Preschool) Ages 3-5</p> <p>Tasha Drynych & Joanne Inkster Tel: 403-863-2428 Tel: 403-277-8600</p>
<p>St Vladimir's Ukrainian Orthodox ORTHODOX RESOURCE CENTRE</p> <p>Annie Kulmacz Tel: 403-264-3437 Tel: 403-264-3437</p>

<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH SCHOOL</p> <p>Joanna Calkins - Director Tel: 403-278-0822 Tel: 403-264-3437</p>
<p>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CHURCH CHOIR</p> <p>Greg Syrnick Tel: 403-461-9771 Tel: 403-264-3437</p>
<p>St Vladimir's Ukrainian Orthodox SATURDAY UKRAINIAN SCHOOL – РІДНА ШКОЛА</p> <p>Director - Marta Sudyk Tel: 403-217-3506 Tel: 403-264-3437</p>
<p>St Vladimir's Ukrainian Orthodox CULTURAL CENTRE</p> <p>Michele Faryna - Administrator Tel: 403-264-3437 Fax: 403-264-3438</p>

<p>UKRAINIAN SELF RELIANCE ASSOCIATION OF CANADA - TYC</p> <p>Michael Zubkow - President Tel: 403-246-1609 Tel: 403-264-3437</p>
<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox LIBRARY & ARCHIVES</p> <p>Tel: 403-264-3437</p>
<p>St. Vladimir's Ukrainian Orthodox SENIORS' GOLDEN AGE CLUB</p> <p>Laudie Collins - President Tel: 403-284-3788 Tel: 403-264-3437</p>
<p>ORDER OF ST. ANDREW</p> <p>Paul Amiot - President Tel: 403-257-5778 Tel: 403-264-3437</p>